

Тема 4	学生番号		名 前	
--------	------	--	-----	--

1. 以下のロシア語を日本語に直してください。 [5×8=40点]

(1) бюджетный сектор	予算部門
(2) жёсткая бюджетная линия	緊縮財政／緊縮予算路線
(3) инвестиционный климат	投資環境
(4) инерционные тенденции	停滞的傾向
(5) невысокая инвестиционная политика	低投資政策
(6) прогноз по росту ВВП	GDP 成長率に関する予測
(7) средний размер пенсий	平均年金額
(8) частный бизнес	民間ビジネス

2. 以下のロシア語の文を日本語に訳してください。 [20×3=60点]

(1) Минэкономразвития представило в правительство основные параметры прогноза социально-экономического развития России в 2014-2016 годах, сообщили "РГ" в пресс-службе ведомства. 経済発展省報道官がロシア新聞に伝えたところによると、経済発展省は、2014～16年のロシアの社会経済発展予測の基本的指標を政府に報告したとのことである。

(2) По итогам этого года реальный прирост доходов бюджетников составит менее процента против 16,4 процента в 2012 году. 今年の結果に関して、予算部門労働者の実質所得の伸び率は、2012年の16.4%よりも低くなるという。

(3) Путь, по которому пойдёт отечественная экономика целиком зависит от дополнительных инвестиций, дают понять в министерстве. 同省では我が国経済の進路は全体として追加的投資次第との見方がなされている。